

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie (tylko) wielcy* są mądrzy, a nie (tylko) starzy rozumieją to, co słuszne.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stąd nie tylko sędziwi są mądrzy i nie tylko starsi rozumieją to, co jest słuszne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielcy nie <i>zawsze są</i> mądrzy, a starcy nie <i>zawsze</i> rozumieją sąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zacni nie zawsze mądrzy, a starcy nie zawsze rozumieją sąd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie są mądrzy długowieczni ani starszy rozumieją sąd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądrość nie z wiekiem przychodzi, a prawość nie tylko starcom jest znana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zawsze sędziwi są mądrzy, a starcy rozumieją to, co prawe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielcy nie zawsze są mądrzy, a starcy nie zawsze wiedzą, czym jest prawość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie tylko wielcy posiadają mądrość i nie sami starcy rozumieją, co jest prawe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie tylko starsi wiekiem posiadli mądrość i nie zawsze starcy mają słuszne rozeznanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не багатолітні мудрі, ані не старці знають суд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zawsze znakomici są mądrzy; nie zawsze starcy rozumieją oceny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ci okazują się mądrzy, którzy jedynie obfitują w dni, ani nie ci rozumieją sąd, którzy po prostu są starzy.

1) wielcy, רַבִּים (rabbim), lub: liczni.

2) <x>220 12:20</x>